

## **ADDENDA DEL CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE CHICAGO I L'INSTITUT RAMON LLULL PER AL CURS ACADÈMIC 2014-2015**

### **REUNITS**

D'una banda, el Sr. Eric Isaacs, rector administratiu de la Universitat de Chicago

I de l'altra, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull

### **ACTUEN**

El primer, en nom i representació de la Universitat de Chicago.

El segon, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, en virtut del nomenament efectuat per Acord de la Junta Rectora de l'Institut Ramon Llull de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2.f) dels seus Estatuts.

### **EXPOSEN**

- I. En data 18 de desembre de 2013 l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut) i la Universitat de Chicago (en endavant, la Universitat) han signat un conveni de col·laboració per a impulsar i consolidar la docència de la llengua, la cultura i la literatura catalanes a la Universitat de Chicago i per a la realització d'activitats acadèmiques i de recerca (organització de seminaris, conferències, jornades, simposis, etc.) que contribueixin a la seva promoció i difusió.
- II. D'acord amb el que estableix el pacte Onzè d'aquest conveni les parts han d'establir, en el marc de les seves disponibilitats pressupostàries, les aportacions anuals que corresponguin per al manteniment de la docència de català a la Universitat i per a la Càtedra d'Estudis Catalans.

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, les parts subscriuen aquesta addenda, d'acord amb els següents



## PACTES

### Primer. Docència d'estudis catalans

Per al curs 2014-2015, la Universitat i l'Institut acorden:

- Mantenir la docència actual de llengua i literatura catalanes com a part dels estudis oferts pel Departament de Llengües i Literatures Romàniques, concretament 6 cursos trimestrals per any de nivell elemental, intermedi i avançat, a càrrec del *Catalan lecturer*.

CATA 10100 *Beginning Elementary Catalan* (hivern 2015)

CATA 12200 *Catalan for Speakers of Romance Languages I* (tardor 2014)

CATA 12200 *Catalan for Speakers of Romance Languages I* (primavera 2015)

CATA 12300 *Catalan for Speakers of Romance Languages II* (hivern 2015)

CATA 15000 *Introduction to Contemporary Catalonia* (primavera 2015)

CATA 21901 *Contemporary Catalan Literature* (tardor 2014)

La Universitat també oferirà el curs CATA 29700, *Readings in Special Topics*.

- Mantenir l'oferta de cursos de grau i postgrau de literatura i cultura catalanes a través de la Càtedra Joan Coromines d'Estudis Catalans amb la presència d'un/a professor/a convidat/ada (*visiting professor*). El professor convidat durant el curs 2014-2015 serà el dramaturg Sergi Belbel, que impartirà un curs de 30 hores al llarg de 10 setmanes sobre *Teatre català contemporani* durant el trimestre de primavera 2015.

### Segon. Aportacions de l'Institut

Per al manteniment de la docència de llengua catalana durant el curs 2014-2015, l'Institut farà una aportació de 25.507 € (VINT-I-CINC MIL CINC-CENTS SET EUROS) a la Universitat, atorgats per mitjà d'una resolució del seu director publicada al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya. Així mateix, concedirà un ajut al *Catalan lecturer*, d'acord amb les condicions establertes per l'Institut per al professorat de la Xarxa.

Per al manteniment de la docència que imparteixi el professor visitant de la Càtedra Joan Coromines durant el curs 2014-2015, l'Institut farà una aportació màxima de 12.500 € (DOTZE MIL CINC-CENTS EUROS) a la Universitat, d'acord amb el calendari següent:

- un pagament del 50% a la signatura de l'addenda
- un segon pagament del 50% restant una vegada realitzades les activitats subvencionades i prèvia presentació de la memòria de les activitats realitzades en el marc de la Càtedra Coromines

### Tercer. Aportacions de la Universitat

La Universitat oferirà al professor de català un contracte com a *Catalan lecturer*, d'una durada de 12 mesos, i li farà efectiu un sou brut de 45.000 \$ (QUARANTA-CINC MIL DÒLARS). A més, la Universitat aportarà al professor els beneficis complementaris sobre el salari base durant 12 mesos (29,5% del sou brut). La Universitat també es



farà càrrec de les despeses d'ordinador, telèfon i accés a Internet (1.100 \$, MIL DÒLARS), del material per a les classes (1.000 \$, MIL DÒLARS), i ponències i conferències (1.000 \$, MIL CENT DÒLARS).

Respecte a la Càtedra Joan Coromines d'Estudis Catalans, la Universitat oferirà al professor visitant un sou brut de 20.000 \$ (VINT MIL DÒLARS) per un trimestre i cobrirà el cost dels beneficis complementaris corresponents (7% del sou brut).

**Tercer. Activitats acadèmiques i culturals**

El curs 2014-2015, el professor visitant impartirà una conferència a la Universitat relacionada amb la llengua, la cultura o la literatura catalanes durant el trimestre que sigui a la Universitat. Així mateix, col·laborarà amb el Departament en la supervisió dels treballs de recerca d'estudiants de grau i de postgrau d'estudis catalans.

I en prova de conformitat amb el que s'ha exposat anteriorment, les parts signen aquest annex en quatre exemplars (dos exemplars en català i dos en anglès) i a un sol efecte, a les seus respectives i en data

25 JUL. 2014



Eric Isaacs  
Rector ad ministratiu  
de la Universitat de Chicago



Àlex Susanna i Nadal  
Director  
de l'Institut Ramon Llull



**ADDENDUM FOR THE 2014-2015 ACADEMIC YEAR TO THE COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF CHICAGO AND THE INSTITUT RAMON LLULL**

**ENTERED INTO BY AND BETWEEN**

Mr. Eric Isaacs, Provost of the University of Chicago and

Mr. Àlex Susanna i Nadal, Director of the Institut Ramon Llull

**ACTING**

The former, on behalf of and representing the University of Chicago.

The latter, on behalf and in representation of the Institut Ramon Llull, by virtue of the appointment made by the Agreement of the Board of the Institut Ramon Llull of 20 March 2014 and of the function bestowed on him by Article 13.2.f) of its Statutes.

**WHEREAS**

- I. On 18 December 2013 the Institut Ramon Llull (hereinafter the Institut) and the University of Chicago (hereinafter the University) signed a collaboration agreement for the promotion and consolidation of the teaching of Catalan language, culture and literature and for the development of academic, research and dissemination activities (organization of seminars, conferences, lectures, symposia, etc.) related thereto.
- II. In accordance with clause Eleventh of the aforesaid agreement, the parties shall establish, within their available budgets, their respective annual contribution to maintain the teaching of Catalan language and the Visiting Chair in Catalan Studies.

And in order to establish the terms of collaboration, the parties now subscribe this addendum, subject to the following



